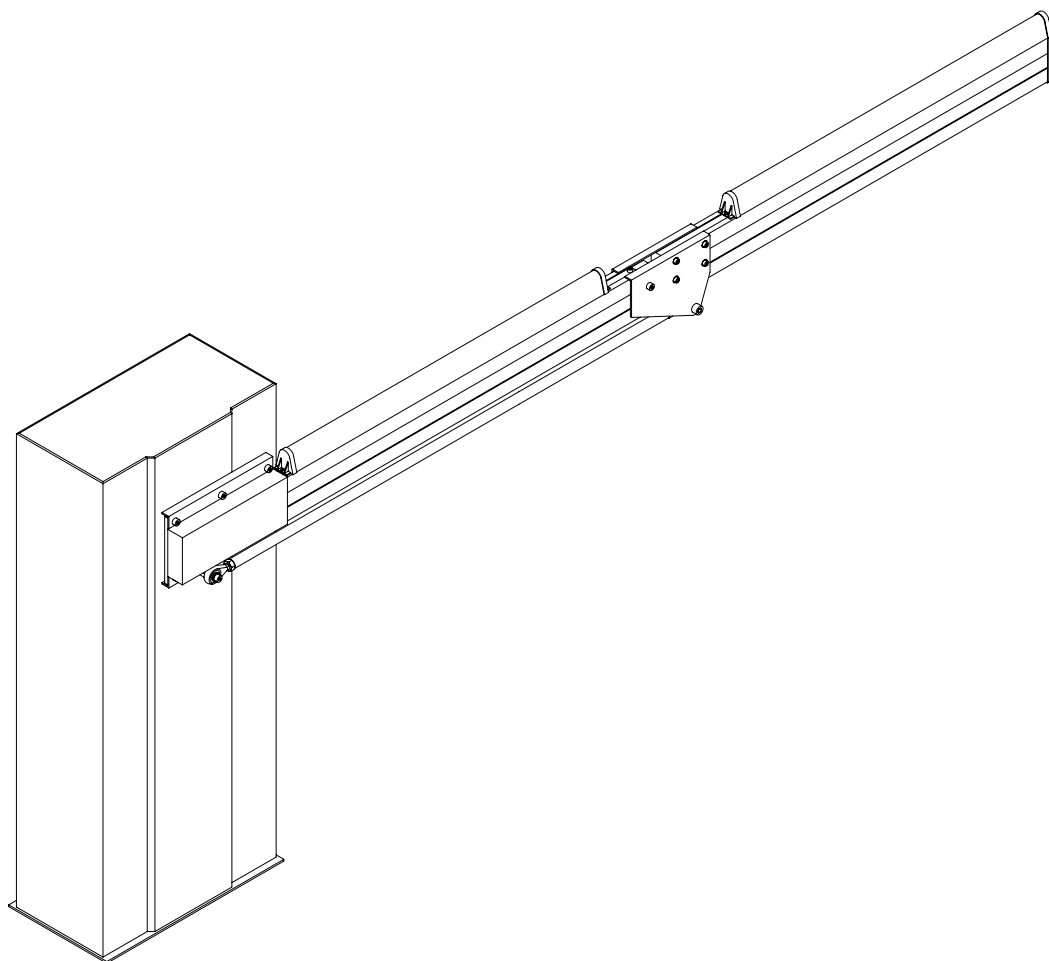


L8542230
07/2010 Rev.3

BENINCA®

ASTA ARTICOLATA
ARTICULATED ROD
GEGLIEDERTE STANGE
TIGE ARTICULÉE
ASTA ARTICULADA
RAMIĘ PRZEGUBOWE

VE.SN500



Libro istruzioni
Operating instructions
Betriebsanleitung
Livret d'instructions
Manual de instrucciones
Książeczka z instrukcjami



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Praticare un foro M12 rispettando le quote di fig. 1 sulla leva "B" ed uno sul cassone come da fig. 2. N.B.: il foro deve essere praticato a sinistra sulle barriere destre e viceversa.

Drill a hole M12 according to dimensions shown in fig. 1 on lever "B" and a hole on the casing as per fig. 2. P.N. The hole must be made on the left in the right-barriers and vice-versa.

Ein Loch M12 in den Hebel "B" und ein Loch in den Kasten laut Abb. 1 und 2 bohren; dabei die Maße in Abb. 1 beachten. Achtung: das Loch muß links auf rechts-schranken gebohrt werden und umgekehrt.

Faire un trou M12 en respectant les cotes indiquées à la fig. 1 sur le levier "B" et un autre trou sur le caisson de la manière illustrée à la fig. 2. NB: le trou doit être fait à gauche sur les barrières droites et vice versa.

Taladrar un agujero M12 respectando las cotas de la fig. 1 sobre la palanca "B" y uno en el bastidor como mostrado en la fig. 2. NB: El agujero debe ser practicado a la izquierda sobre las barreras derechas y viceversa.

Wykonać otwór M12 zgodnie z odległościami podanymi na Rys. 1 na dźwigni "B" i drugi na skrzyni tak, jak wskazane na Rys. 2. N.B.: otwór należy wykonać po lewej stronie na barierach prawych i odwrotnie.

Accertarsi che la molla M sia scarica, togliere la vite V e spostare la molla sulla posizione 2.

Make sure that the spring M is released, remove the screw V and move the spring to pos. 2.

Vergewissern Sie sich, daß die feder M entladen ist, nehmen Sie die Schraube V heraus, und bringen Sie die Feder in Stellung 2.

Vous assurer que le ressort M soit déchargé enlever la vis V et déplacer le ressort sur la position 2.

Asegurarse de que el muelle M esté destensado, quitar el tornillo V y colocar el muelle sobre la posición 2.

Upewnić się, że sprężyna M nie jest naciągnięta, wyjąć śrubę V i przestawić sprężynę na pozycję 2.

N.B. Interporre tra la testa di biella e la piastra n° 2 rosette per vite M12 (in dotazione).

P.N. Place 2 washers suitable for screws M12 between the big end of the connecting rod and the plate.

Achtung: legen Sie zwischen Pleuelstangenkopf und Platte zwei Unterlegscheiben M12 (mitgeliefert).

N.B. Placer entre la tête de la bielle et la plaque, 2 rondelles pour vis M12 (en équipement).

NOTA: Interponer entre la cabeza de biela y la placa, 2 arandelas para el tornillo M12 (suministradas).

N.B. Pomiędzy głowicą łącznika i płytą należy umieścić dwie podkładki pod śruby M12 (w wyposażeniu).

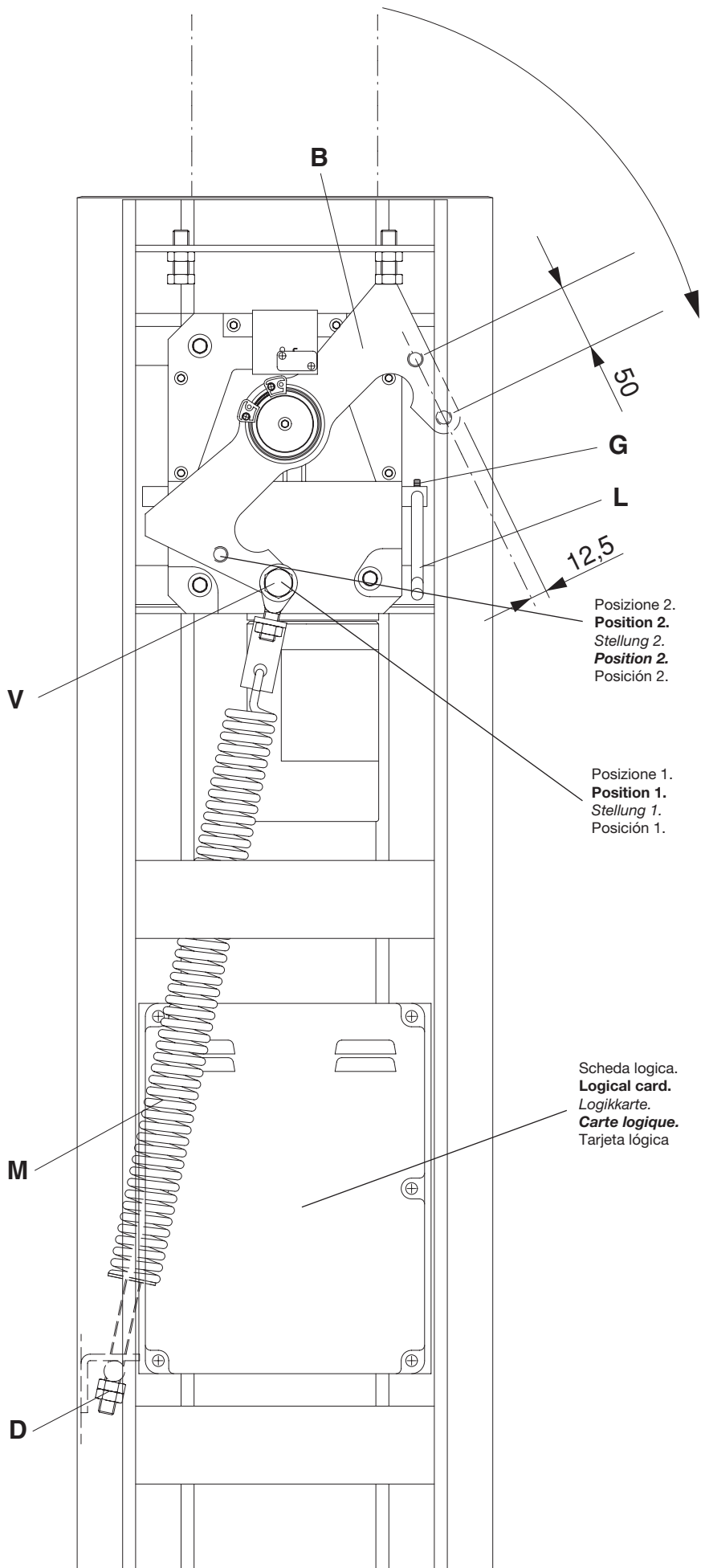


Fig.1

Asta articolata: VE.SN500

N.B.: Per un buon funzionamento della barriera VE.500 è necessario, all'atto del montaggio del kit VE.SN500, spostare la molla dalla posizione 1 alla posizione 2 della piastra (vedi fig. 1).

Articulated rod: VE.SN500

P.N. For a good VE.500 gate operation it is necessary, when assembling the VE.SN500 kit, to move the spring from position 1 to position 2 of the plate (see fig. 1).

Gegliederte Stange: VE.SN500

Damit die Sperre VE.500 gut arbeitet, muß bei der Anbringung des Satzes VE.SN500 die Feder aus Stellung 1 in Stellung 2 (Platte) gebracht werden - siehe Abb. 1.

Tige articulée: VE.SN500

N.B. : Pour un bon fonctionnement de la barrière VE.500, il est nécessaire lors du montage du kit VE.SN500 de déplacer le ressort de la pos. 1 à la pos. 2 de la plaque (voir Fig. 1).

Asta articulada: VE.SN500

NOTA: Para un buen funcionamiento de la barrera VE.500 es necesario, en el caso del montaje del set VE.SN500, pasar al muelle de la posición 1 a la posición 2 de la placa (véase fig. 1).

Ramię przegubowe: VE.SN500

N.B.: W celu zapewnienia prawidłowego działania bariery VE.500 konieczne jest w momencie montażu zestawu VE.SN500 przełożenie sprężyny z pozycji 1 na pozycję 2 płyty (zobacz Rys. 1).

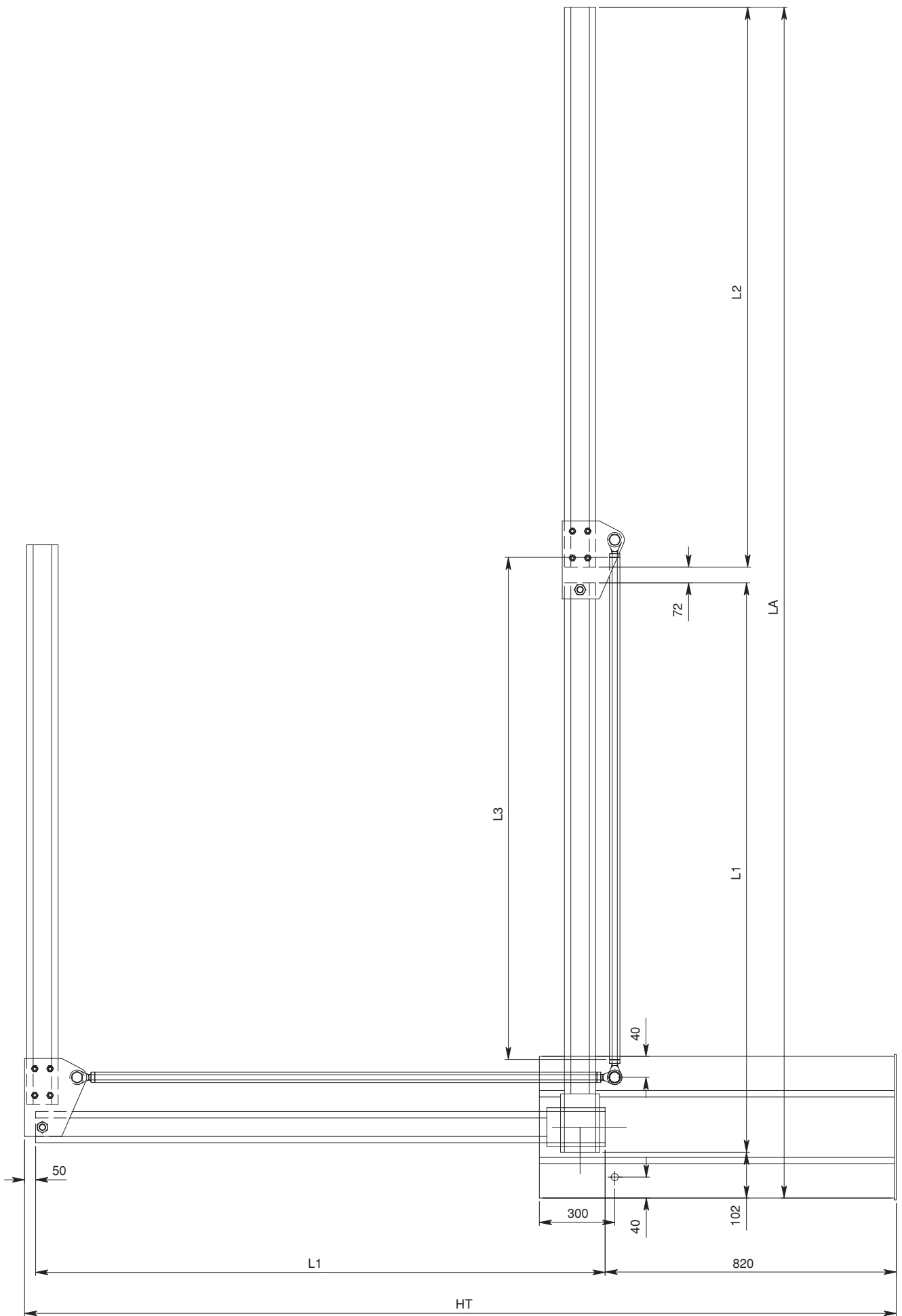


Fig.2

Istruzioni di montaggio

- Calcolare la lunghezza dei due spezzoni d'asta e del tirante con le formule:

$$\begin{aligned} LA &= L1 + L2 + 174 && \text{N.B. HT max} = 294 \text{ cm} \\ L1 &= HT - 870 \\ L2 &= LA - (L1 + 174) \\ L3 &= L1 - 120 \end{aligned}$$

facendo riferimento alla fig. 2.

- Tagliare a misura e forare i due spezzoni d'asta secondo le misure di fig. 3.
- Tagliare il tirante a misura L3 (N.B.: una estremità è già filettata M14 sx). Filettare M12 l'estremità appena tagliata.
- Forare e filettare M16 il cassone secondo le quote di Fig.2 a seconda della versione Dx o Sx.
- Montare le testate sferiche sul tirante (dopo avervi premontato i dadi) fig. 4.
- Avvitare il perno filettato sul cassone (fig. 4), inserirvi la testata sferica e serrare la vite.
- Assemblare le due piastre sul profilo di lunghezza L2 senza bloccare le viti (fig. 3).
- Inserire il supporto della bussola nel profilo di lunghezza L1 e bloccare le viti (fig. 3).
- Fissare il profilo L1 alla piastra di movimento come da paragrafo 4 (vedere anche fig. 4).
- Fissare il tirante, interponendo i distanziali, tra le due piastre con la vite M12 (fig. 4).
- Inserire il perno Ø12 nel supporto e fissarlo con le due viti M8 (fig. 3).
- Agendo ora sul tirante regolare l'orizzontalità del profilo L2.
- Serrare forte i due dadi delle testate sferiche contro il tirante.
- Serrare infine le viti M6 che fissano le piastre allo spezzone L2.

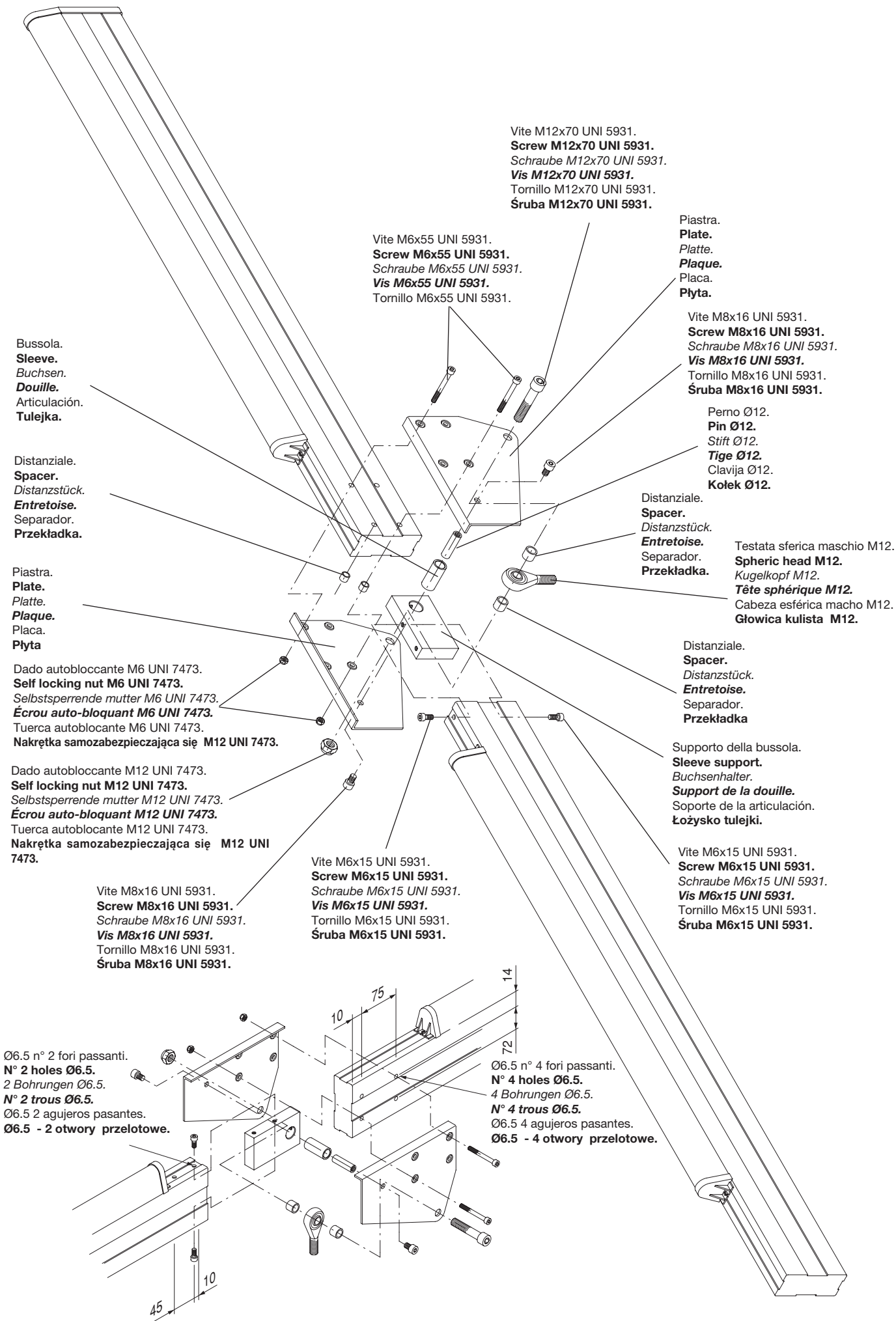
Assembling instructions

- Calculate the length of the two rod parts and of the stay bolt by using the formulas

$$\begin{aligned} LA &= L1 + L2 + 174 && \text{N.B. HT max} = 294 \text{ cm} \\ L1 &= HT - 870 \\ L2 &= LA - (L1 + 174) \\ L3 &= L1 - 120 \end{aligned}$$

and referring to fig. 2.

- Cut to length and bore the two rod pieces as per measurements given in fig. 3.
- Cut to length the stay bolt L3 (P.N. One end is already threaded M14). Thread M12 the end just cut.
- The casing should be drilled and threaded M16 according to figures shown in Fig. 2 and taking in to account whether the model features a right or left fitting.
- Fit the spheric round heads on the stay bolt (after presetting the nuts) fig. 4.
- Screw the threaded journal on the box (fig. 4), insert the spheric head and tighten the screw.
- Assemble the two plates on length L2 without tightening the screws (fig. 3).
- Insert the sleeve support in the length L1 and fix the screw (fig. 3).
- Fix the profile L1 to the movement plate as per paragraph 4 (see also fig. 4).
- Fix the stay bolt (placing the spacers between), between the plates, through the screw M12 (fig. 4).
- Insert the Ø 12 mm pin in the support and secure it with two M8 screws (fig. 3).
- Level now the profile L2 through the stay bolt
- Tighten the 2 nuts of the spheric heads against the stay bolt.
- Tighten the screws M6 which secure the plates to the L2 piece.



Vite M12x70 UNI 5931.
Screw M12x70 UNI 5931.
Schraube M12x70 UNI 5931.
Vis M12x70 UNI 5931.
 Tornillo M12x70 UNI 5931.
Šruba M12x70 UNI 5931.

Vite M6x55 UNI 5931.
Screw M6x55 UNI 5931.
Schraube M6x55 UNI 5931.
Vis M6x55 UNI 5931.
 Tornillo M6x55 UNI 5931.

Piastra.
Plate.
Platte.
Plaque.
 Placa.
Płyta.

Vite M8x16 UNI 5931.
Screw M8x16 UNI 5931.
Schraube M8x16 UNI 5931.
Vis M8x16 UNI 5931.
 Tornillo M8x16 UNI 5931.
Šruba M8x16 UNI 5931.

Perno Ø12.
Pin Ø12.
Stift Ø12.
Tige Ø12.
 Clavija Ø12.
Kolek Ø12.

Bussola.
Sleeve.
Buchsen.
Douille.
 Articulación.
Tulejka.

Distanziale.
Spacer.
Distanzstück.
Entretoise.
 Separador.
Przekładka.

Piastra.
Plate.
Platte.
Plaque.
 Placa.
Płyta

Dado autobloccante M6 UNI 7473.
Self locking nut M6 UNI 7473.
Selbstsperrende Mutter M6 UNI 7473.
Écrou auto-bloquant M6 UNI 7473.
 Tuerca autoblocante M6 UNI 7473.
Nakrętka samozabezpieczająca się M12 UNI 7473.

Dado autobloccante M12 UNI 7473.
Self locking nut M12 UNI 7473.
Selbstsperrende Mutter M12 UNI 7473.
Écrou auto-bloquant M12 UNI 7473.
 Tuerca autoblocante M12 UNI 7473.
Nakrętka samozabezpieczająca się M12 UNI 7473.

Vite M6x15 UNI 5931.
Screw M6x15 UNI 5931.
Schraube M6x15 UNI 5931.
Vis M6x15 UNI 5931.
 Tornillo M6x15 UNI 5931.
Šruba M6x15 UNI 5931.

Vite M8x16 UNI 5931.
Screw M8x16 UNI 5931.
Schraube M8x16 UNI 5931.
Vis M8x16 UNI 5931.
 Tornillo M8x16 UNI 5931.
Šruba M8x16 UNI 5931.

Distanziale.
Spacer.
Distanzstück.
Entretoise.
 Separador.
Przekładka.

Testata sferica maschio M12.
Spheric head M12.
Kugelkopf M12.
Tête sphérique M12.
 Cabeza esférica macho M12.
Głowica kulista M12.

Distanziale.
Spacer.
Distanzstück.
Entretoise.
 Separador.
Przekładka

Supporto della bussola.
Sleeve support.
Buchsenhalter.
Support de la douille.
 Soporte de la articulación.
Łożysko tulejki.

Vite M6x15 UNI 5931.
Screw M6x15 UNI 5931.
Schraube M6x15 UNI 5931.
Vis M6x15 UNI 5931.
 Tornillo M6x15 UNI 5931.
Šruba M6x15 UNI 5931.

Ø6.5 n° 2 fori passanti.
N° 2 holes Ø6.5.
2 Bohrungen Ø6.5.
N° 2 trous Ø6.5.
 Ø6.5 2 agujeros pasantes.
Ø6.5 - 2 otwory przelotowe.

Ø6.5 n° 4 fori passanti.
N° 4 holes Ø6.5.
4 Bohrungen Ø6.5.
N° 4 trous Ø6.5.
 Ø6.5 4 agujeros pasantes.
Ø6.5 - 4 otwory przelotowe.

Montageanweisungen

- Unter Bezugnahme auf Bild 6 berechnen Sie die Länge der zwei Stangenteilstücke und der Zugstange mit der Formel

$$LA = L1+L2+174$$

$$N.B. HT \max = 294 \text{ cm.}$$

$$L1 = HT+870$$

$$L2 = LA - (L1+174)$$

$$L3 = L1-120$$

Die zwei Stangenstücke nach den Maßen auf Bild 3 maßschneiden und bohren.

- Zustange maßschneiden (Länge L3). Ein Ende ist schon M14 links gewindeschnitten. Das soeben geschnittene Ende M12 gewindeschnitten.
- Löcher in den Kasten entsprechend den Maßen in Abb. 2 bohren und die Gewinde schneiden (M16) je nach dem ob es sich um die rechte oder linke Ausführung handelt.
- Kugelköpfe an der Zugstange anbringen, nachdem dort die Muttern vormontiert worden sind (Bild 4).
- Gewindestift an den Kasten schrauben (Bild 4), Kugelkopf einfügen und Schraube anziehen.
- Die zwei Platten an dem Längenprofil L2 zusammenfügen, ohne die Schrauben zu sperren (Bild 3).
- Den Buchsenhalter in das Längsprofil L1 einführen und die Schrauben anziehen (Bild 3).
- Profil L1 an der Bewegungsplatte befestigen, wie in Absatz 4 beschrieben (siehe auch Bild 4).
- Zugstange befestigen und Distanzstücke zwischen beiden Platten mit Schraube M12 befestigen (Bild 4).
- Stift Ø 12 im Halter mit den beiden Schrauben M8 befestigen (Bild 4).
- Nun die Zugstange betätigen und die waagerechte Lage des Profils L2 regulieren.
- Beide Muttern der Kugelköpfe fest an die Zugstange schrauben.
- Die Schrauben M6, die die Platten an dem Teilstück L2 befestigen, anziehen.

Instructions de montage

- Calculer la longueur des deux morceaux de tige et du tirant avec les formules:

$$LA = L1+L2+174$$

$$N.B. HT \max = 294 \text{ cm}$$

$$L1 = HT+870$$

$$L2 = LA - (L1+174)$$

$$L3 = L1-120$$

en vous référant à la Fig. 2.

- Couper aux bonnes dimensions et percer les deux morceaux de tige selon les mesures de la Fig. 3.
- Couper le tirant à la dimension L3 (N.B. : une extrémité est déjà fileté M12 gauche). Fileter M12 l'extrémité qui vient d'être coupée.
- Percez et filetez M16 le caisson suivant les cotes de la Fig.1 selon la version Dx ou Sx.
- Monter les têtes sphériques sur le tirant (après que vous ayez préalablement monté les écrous) Fig. 4.
- Visser la tige fileté sur le caisson (Fig. 4), puis insérer la tête sphérique et serrer la vis.
- Assembler les deux plaques sur le profil de longueur L2 sans bloquer les vis (fig. 3).
- Insérer le support de la douille dans le profil de longueur L1 et bloquer les vis (fig. 3).
- Fixer le profil L1 à la plaque de mouvement comme indiqué dans le paragraphe 4 (voir aussi Fig. 4).
- Fixer le tirant, en interposant les entretoises entre les deux plaques avec la vis M12 (fig. 4).
- Insérer la tige Ø12 sur le support et la fixer avec les deux vis M8 (fig. 3).
- En agissant sur le tirant régler l'horizontalité du profil L2.
- Serrer fort les deux écrous des têtes sphériques contre le tirant.
- Serrer enfin les vis M6 qui fixent les plaques à la partie L2.

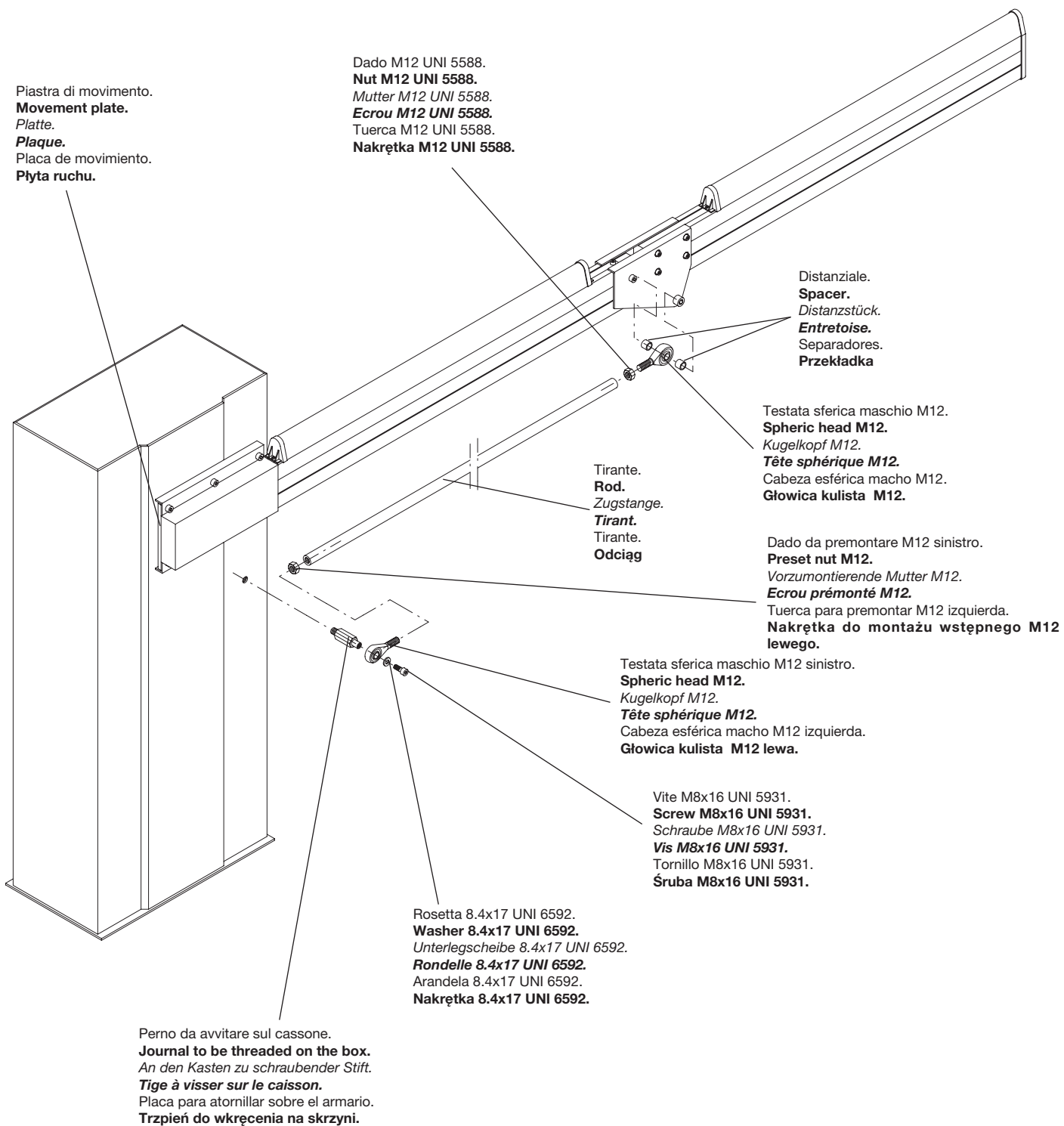


Fig.4

Instrucciones de montaje

- Calcular la longitud de las dos piezas del asta y del tirante con las fórmulas:

$$LA=L1+L2+174$$

$$\text{N.B. HT max} = 294 \text{ cm.}$$

$$L1=HT-870$$

$$L2=LA-(L1+174)$$

$$L3=L1-120$$

haciendo referencia con la fig. 2.

- Cortar a medida y agujerear las dos piezas del asta según las medidas de la fig. 3.
- Cortar el tirante a medida L3 (NOTA: un extremo está ya roscado M16 sx). Roscar M12 el extremo recién cortado.
- Taladrar y roscar M12 la caja ajustándose a las cotas de la Fig.2 según la versión Derecha o Izquierda.
- Montar las cabezas esféricas sobre el tirante (después de haber montado las tuercas) fig. 4.
- Atornillar el perno roscado sobre el armario (fig. 4), insertarle la cabeza esférica y apretar el tornillo.
- Ensamblar las dos placas sobre el perfil de longitud L2 sin bloquear los tonillos (fig. 3).
- Insertar el soporte de la articulación en el perfil de longitud L1 y apretar los tornillos (fig. 3).
- Fijar el perfil L1 a la placa de movimiento como en el apartado 4.1 (véase también la fig. 4).
- Fijar el tirante, interponiendo los separadores entre las placas con el tornillo M12 (fig. 4).
- Insertar el perno Ø12 en el soporte y fijarlo con los dos tornillos M8 (fig. 3).
- Operando ahora sobre el tirante regular la horizontalidad del perfil L2.
- Apretar fuerte las dos tuercas de la cabeza esférica contra el tirante.
- Apretar finalmente los tornillos M6 que fijan las placas a la pieza L2.

Instrukcja montażu

- Obliczyć długość dwu odcinków ramienia i odciągu według niżej podanych wzorów:

$$LA=L1+L2+174$$

$$\text{N.B. HT max} = 294 \text{ cm}$$

$$L1=HT-870$$

$$L2=LA-(L1+174)$$

$$L3=L1-120$$

zgodnie ze wskazówkami na Rys. 2.

- Odciąć dwie części ramienia o odpowiedniej długości i wykonać odwierty według wymiarów podanych na Rys. 3.
- Odciąć odcinek odciągu według wymiaru L3 (N.B.: jeden koniec jest gwintowany M14 sx). Wykonać gwintowanie M12 na odciętym końcu.
- Wykonać otwór i nagwintować M16 na skrzyni zgodnie z wymiarami podanymi na Rys.2 w zależności od wersji Dx lub Sx (prawa lub lewa).
- Zamontować głowice kuliste na odciągu (po wcześniejszym wstępnym zamocowaniu nakrętki) Rys. 4.
- Wkręcić trzpień gwintowany do skrzyni (Rys. 4), wprowadzić głowicę kulistą i dokręcić śrubę.
- Zamontować dwie płyty na listwie o długości L2 bez zamocowania śrub (Rys. 3).
- Wprowadzić łożysko tulejki do listwy o długości L1 i zamocować śruby (Rys. 3).
- Przymocować listwę L1 do płyty ruchomej tak, jak podano w paragrafie 4 (zobacz także Rys. 4).
- Zamocować odciąg, zakładając przekładki między dwiema płytami ze śrubami M12 (Rys. 4).
- Wprowadzić trzpień Ø12 do łożyska i zamocować go dwiema śrubami M8 (Rys. 3).
- Przy pomocy odciągu wyregulować wypoziomowanie listwy L2.
- Dokładnie dokręcić dwie nakrętki głowic kulistych przeciw odciągowi.
- Na koniec dokręcić śruby M6 mocujące płyty do odcinka L2.

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
